

**Asia C-266/21****Unionin tuomioistuimen työjärjestyksen 98 artiklan 1 kohdan mukainen  
ennakkoratkaisupyynnön tiivistelmä****Jättämispäivä:**

26.4.2021

**Ennakkoratkaisupyynnön esittänyt tuomioistuin:**

Sofiyski gradski sad (Bulgaria)

**Ennakkoratkaisupyynnön esittämistä koskevan päätöksen tekemispäivä:**

26.4.2021

**Syyttäväviranomainen rikosoikeudenkäynnissä ensimmäisessä  
oikeusasteessa:**

Sofiyska gradska prokuratura

**Vastaaja rikosoikeudenkäynnissä ensimmäisessä oikeusasteessa:**

HV

**Pääasian kohde**

- 1 Pääasiassa on kyseessä rikosoikeudenkäynti, jossa henkilö tuomittiin lopullisesti Bulgarian tieliikennelain (Zakon za dvizhenie po patishtata, jäljempänä ZDvP) 20 §:n 2 momentin mukaisia tieliikennelainsäädännön säännöksiä rikkoen aiheuttamastaan liikenneonnettomuudesta ja näin useille henkilöille tuottamuksellisesti aiheuttamastaan keskivaikeasta ruumiinvammasta, mikä on rangaistava teko Bulgarian rikoslain (Nakazatelen kodeks, jäljempänä NK) 343 §:n 3 momentin a kohdan ensimmäisen vaihtoehdon ja 1 momentin b kohdan, luettuna yhdessä 342 §:n 1 momentin kolmannen vaihtoehdon kanssa, nojalla.
- 2 NK:n 2 §:n 1 momentin, luettuna yhdessä 78a §:n 1 momentin kanssa, nojalla vastaaja vapautettiin rikosoikeudellisesta vastuusta, ja hänelle määrättiin hallinnollisena seuraamuksena 1 000 Bulgarian levan suuruinen sakko. Tuomiossa vastaajan oikeus kuljettaa moottoriajoneuvoa peruutettiin NK:n 78a §:n 4 momentin ja 343d §:n nojalla väliaikaisesti kuudeksi kuukaudeksi tuomion lainvoimaiseksi tulosta.

### **Ennakkoratkaisupyyntö kohde ja oikeusperusta**

- 3 Ennakkoratkaisupyyntö koskee vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta tuomioihin ja valvontapäätöksiin valvontatoimenpiteiden ja vaihtoehtoisten seuraamusten valvomiseksi 27.11.2008 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2008/947/YOS 2 artiklan 4 alakohdan ja 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan soveltamista, kun määrättyä seuraamusta ”moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan oikeuden väliaikainen peruuttaminen” ei voida panna täytäntöön tuomion antaneessa valtiossa, koska tuomittu on sijoittautunut toiseen jäsenvaltioon, jossa hänelle tuomion antaneessa valtiossa myönnetty ajokortti vaihdettiin asuinvaltion myöntämään ajokorttiin.

Koska täytäntöönpanovaltio on kieltäytynyt panemasta rangaistusta täytäntöön, on vaarana, että tuomittu jää rankaisematta.

### **Ennakkoratkaisukysymykset**

1. 1. – Kuuluvatko rikosoikeudenkäynneissä annettavat tuomioistuinratkaisut, joissa tekijälle määrätään teosta, jotka koostuvat tieliikennesäännösten rikkomisesta ja tuottamuksellisesti aiheutetusta keskivaikeasta ruumiinvammasta, hallinnollinen seuraamus, jossa oikeus kuljettaa moottoriajoneuvoa peruutetaan väliaikaisesti tietyksi ajaksi, vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta tuomioihin ja valvontapäätöksiin valvontatoimenpiteiden ja vaihtoehtoisten seuraamusten valvomiseksi 27.11.2008 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2008/947/YOS 2 artiklan 4 alakohdan ja 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan soveltamisalaan?

1. 2. – Muodostavatko ajokorteista 20.12.2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/126/EY 11 artiklan 2 kohta ja 4 kohdan ensimmäisestä kolmanteen alakohta jäsenvaltiolle, jossa kyseisen valtion myöntämän ajokortin haltija tavanomaisesti asuu, perusteen kieltäytyä tunnustamasta ja panemasta täytäntöön hallinnollista seuraamusta, joka määrättiin toisessa jäsenvaltiossa tieliikennesäännösten rikkomisesta ja toiselle henkilölle tuottamuksellisesti aiheutetusta keskivaikeasta ruumiinvammasta koostuvasta rikkomuksesta moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan oikeuden väliaikaisen peruuttamisen muodossa, kun seuraamuksen perustana oleva teko tapahtui ajankohtana, jona tekijällä oli oleskeluvaltion myöntämä ajokortti, johon tuomion antaneen valtion alun perin myöntämä ajokortti oli vaihdettu?

### **Unionin oikeussäännöt, joihin viitataan**

- 4 Vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta tuomioihin ja valvontapäätöksiin valvontatoimenpiteiden ja vaihtoehtoisten seuraamusten valvomiseksi 27.11.2008 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2008/947/YOS 2 artiklan 4 alakohta ja 4 artiklan 1 kohdan d alakohta

- 5 Ajokorteista 20.12.2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/126/EY 11 artiklan 2 kohta ja 4 kohdan ensimmäisestä kolmanteen alakohta

Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen (jäljempänä SEUT) 91 artiklan 1 kohdan c alakohta

### **Kansalliset oikeussäännöt, joihin viitataan**

Bulgarian tasavallan rikoslaki (nakazatelen kodeks na Republika Bulgaria):

342 §

1) Sille, joka rautatieajoneuvoa, ilma-alusta, moottoriajoneuvoa, alusta, taistelujoneuvoa tai erikoiskäyttöön tarkoitettua ajoneuvoa kuljettaessaan rikkoo tieliikennesäännöksiä ja aiheuttaa näin toisen henkilön kuoleman tai loukkaantumisen, määrätään enintään kahden vuoden vankeusrangaistus tai ehdollinen rangaistus.

343 §

1) Jos edellä olevan pykälän mukaisilla teoilla tuottamuksellisesti

b) aiheutettiin vaikea tai keskivaikea ruumiinvamma, rangaistuksena määrätään riippumatta siitä, onko sillä edellä a kohdassa mainittuja seurauksia, vaikean ruumiinvamman tapauksessa enintään neljä vuotta vankeutta ja keskivaikean ruumiinvamman tapauksessa enintään kolme vuotta vankeutta tai ehdollinen rangaistus;

3) Jos teko tehtiin alkoholin taikka huumausaineiden tai vastaavien aineiden vaikutuksen alaisena tai sen seurauksena oli useiden henkilöiden loukkaantuminen tai kuolema tai tekijä on paennut onnettomuuspaikalta, rangaistuksena on:

a) vaikean tai keskivaikean ruumiinvamman tapauksessa enintään viisi vuotta vankeutta –

343d § Kaikissa 343, 343a ja 343b §:ssä ja 343c §:n 1 momentissa mainituissa tapauksissa tuomioistuimien lisäksi peruuttaa 37 §:n 1 momentin 7 kohdan mukaisen oikeuden ja voi määrätä oikeuden määräaikaisesta peruuttamisesta 6 kohdan mukaisesti.

37 § 1) Rangaistukset:

7. tietyn ammatin tai toiminnan harjoittamista koskevan oikeuden määräaikainen peruuttaminen;

78a § Tuomioistuimen on vapautettava täysi-ikäinen henkilö rikosoikeudellisesta vastuusta ja hänelle on määrättävä 1 000–5 000 levän suuruinen hallinnollinen seuraamus, jos seuraavat edellytykset täyttyvät samanaikaisesti:

- a) rikoksesta säädetään, jos se on tehty tahallisesti, enintään kolme vuotta vankeutta tai toinen lievempi rangaistus tai, jos se on tehty tuottamuksellisesti, enintään viisi vuotta vankeutta tai toinen lievempi rangaistus;
- b) tekijää ei ole tuomittu virallisen syytteen alaisesta rikoksesta eikä vapautettu rikosoikeudellisesta vastuusta tämän jakson säännösten mukaisesti;
- c) rikoksesta aiheutuneet omaisuusvahingot on korvattu.
- 4) Tuomioistuimien, jotka määrää 1 momentin mukaisen sakon, voi myös määrätä hallinnollisena seuraamuksena, että oikeus harjoittaa tiettyä ammattia tai toimintaa peruutetaan enintään kolmeksi vuodeksi, jos tämän oikeuden määräaikaista peruuttamisesta säädetään kyseisen rikoksen osalta.

### **Yhteenveto tosiseikoista ja oikeudenkäyntimenettelystä**

- 6 Vastaaja tuomittiin lopullisesti yleisessä rikosoikeudenkäynnissä ZDvP:n 20 §:n 2 momentin mukaisia tieliikennesäännöksiä rikkoen aiheuttamastaan liikenneonnettomuudesta ja näin useille henkilöille tuottamuksellisesti aiheuttamastaan keskivaikeasta ruumiinvammasta, mikä on rangaistava teko NK:n 343 §:n 3 momentin a kohdan ensimmäisen vaihtoehdon ja 1 momentin b kohdan, luettuna yhdessä 342 §:n 1 momentin kolmannen vaihtoehdon kanssa, nojalla.
- 7 NK:n 2 §:n 1 momentin, luettuna yhdessä 78a §:n 1 momentin kanssa, nojalla vastaaja vapautettiin rikosoikeudellisesta vastuusta, ja hänelle määrättiin hallinnollisena seuraamuksena 1 000 Bulgarian levan suuruinen sakko. Tuomiossa vastaajan oikeus kuljettaa moottoriajoneuvoa peruutettiin NK:n 78a §:n 4 momentin ja 343d §:n nojalla väliaikaisesti kuudeksi kuukaudeksi tuomion lainvoimaiseksi tulosta.
- 8 Tuomion tultua lainvoimaiseksi tuomion jäljennös lähetettiin Sofiyska gradska prokuraturalle (Sofian kaupungin syyttäjänvirasto, Bulgaria) täytäntöönpanoa varten.
- 9 Sofiyska gradska prokuratura ilmoitti Sofiyski gradski sadille, että moottoriajoneuvojen kuljettamista koskevan oikeuden peruuttamisesta kuudeksi kuukaudeksi koostuvan hallinnollisen seuraamuksen täytäntöönpano oli mahdotonta, koska tuomittu oleskelee pysyvästi Espanjan kuningaskunnassa, joten tätä rangaistusta ei voida panna täytäntöön Bulgarian tasavallan alueella.
- 10 Tuomioistuin sai pyynnöstä lisätietoja asiasta sisäministeriön ”Patna politsiya” (liikennepoliisi) -osastolta. Näistä tiedoista ilmeni, että tuomitulla oli Bulgarian tasavallan myöntämä B-luokan ajokortti, joka oli vaihdettu Espanjan kuningaskunnan myöntämään ajokorttiin.
- 11 Sofiyski gradski sadin tuomari laati 27.10.2020 vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta tuomioihin ja valvontapäätöksiin

valvontatoimenpiteiden ja vaihtoehtoisten seuraamusten valvomiseksi 27.11.2008 tehdyssä neuvoston puitepäätöksessä 2008/947 tarkoitetun todistuksen.

- 12 Täytäntöönpanovaltioksi todistukseen merkittiin Espanjan kuningaskunta, koska tuomitun laillinen vakinainen asuinpaikka oli siellä.
- 13 Todistuksen j osan 4 kohdassa ”Valvontatoimenpiteiden tai vaihtoehtoisten seuraamusten luonne” rästettiin kenttä ”käyttäytymistä, oleskelua, koulutusta tai vapaa-ajan viettoa tai ammatillisen toiminnan harjoittamiseen liittyviä rajoituksia tai sääntöjä koskevat määräykset”, ja saman osan 5 kohdassa tuomitulle määrättyä vaihtoehtoista seuraamusta kuvattiin seuraavasti: ”moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan luvan peruuttaminen kuudeksi kuukaudeksi”.
- 14 Näin laadittu todistus käännettiin espanjaksi ja lähetettiin postitse JDO. CENTRAL DE LO PENAL, MADRID:lle.
- 15 JDO. CENTRAL DE LO PENAL, MADRID kieltäytyi 17.2.2021 tekemällään päätöksellä HV:lle määrätyn rangaistuksen – moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan luvan peruuttaminen – täytäntöönpanosta.
- 16 Päätöksen perusteluissa todetaan seuraavaa: ”Ajokortin peruuttaminen ei kuulu säädettyihin rangaistuksiin, jotka on tunnustettava tuomioiden vastavuoroisesta tunnustamisesta 20.11.2014 annetun lain nro 23/2014 nojalla, ei mainitun lain 94 §:n mukaisena ”valvontatoimenpiteenä”, joka olisi pantava täytäntöön Espanjassa, eikä jonkin rangaistusten tai valvontatoimenpiteiden täytäntöönpanosta Euroopassa tehdyn puitepäätöksen nojalla. Tästä syystä (tuomion) täytäntöönpanon osalta on vedottava direktiiviin 2006/126, jota on tulkittu Euroopan unionin tuomioistuimen viidennen jaoston 23.4.2015 antamassa tuomiossa siten, että ”ainoastaan tuomion antaneen valtion viranomaiset voivat vaatia tuomittua luovuttamaan ajokortin, jotta tämä ei voi kuljettaa moottoriajoneuvoa kyseisen valtion alueella”; kyseessä olevaa rangaistusta ei kuitenkaan voida panna täytäntöön Espanjassa.”

### **Yhteenveto ennakkoratkaisupyynnön perusteista**

- 17 Näin todettujen tosiseikkojen perusteella bulgarialaisessa tuomioistuimessa tulee esille kysymys siitä, miten tuomitulle Bulgarian kansalaiselle, jonka laillinen vakinainen asuinpaikka on Espanjassa, määrätty rangaistus ”moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan oikeuden peruuttaminen kuudeksi kuukaudeksi” on pantava täytäntöön.
- 18 Rikostuomion antaneen tuomioistuimen (jäljempänä ennakkoratkaisua pyytävä tuomioistuin) näkemyksen mukaan tuomitulle määrätty rangaistus eli moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan oikeuden peruuttaminen kuudeksi kuukaudeksi kuuluu vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta tuomioihin ja valvontapäätöksiin valvontatoimenpiteiden ja vaihtoehtoisten seuraamusten valvomiseksi 27.11.2008 tehdyn neuvoston puitepäätöksen

2008/947 2 artiklan 4 alakohdan soveltamisalaan, koska siinä on kyse ”vaihtoehtoisesta seuraamuksesta”, joka on muu seuraamus kuin vapausrangaistus, vapauden menetyksen käsittävä toimenpide tai taloudellinen rangaistus ja jolla annetaan määräys. Tämä määräys kuuluu puitepäätöksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan soveltamisalaan, koska kyse on ”käyttäytymistä koskevasta määräyksestä”, sillä siihen sisältyy kielto ajaa autoa tietyn ajanjakson aikana. Puitepäätöksen johdanto-osan kymmenennessä perustelukappaleessa mainitaan samaan tapaan esimerkkinä käyttäytymistä koskevasta määräyksestä velvollisuus lopettaa alkoholin käyttö. Samassa johdanto-osan perustelukappaleessa mainitaan esimerkkinä 4 artiklan 1 kohdan d alakohtaan kuuluvasta koulutusta koskevasta määräyksestä velvollisuus suorittaa turvallisen ajotaidon kurssi.

- 19 Sen jälkeen, kun Euroopan oikeudellisen verkoston yhteispisteen kanssa käydyissä keskusteluissa oli selvitetty mainitun puitepäätöksen mukaisesti tunnustamisen ja täytäntöönpanon osalta toimivaltainen Espanjan tuomioistuinviranomaisen, bulgarialainen tuomioistuin laati todistuksen, joka sisälsi tarvittavat tiedot tuomiosta ja tuomitusta, ja toimitti sen kyseiselle viranomaiselle.
- 20 Se, että toimivaltainen espanjalainen tuomioistuin on kieltäytynyt panemasta täytäntöön Bulgariassa määrättyä rangaistusta – moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan oikeuden määräaikainen peruuttaminen – sillä perusteella, ettei tällainen rangaistus kuulu puitepäätöksen 2008/947 soveltamisalaan, edellyttää ensimmäisessä ennakkoratkaisukysymyksessä tarkoitetun unionin säädöksen tulkittamista, jonka osalta toimivaltainen on Euroopan unionin tuomioistuin (jäljempänä unionin tuomioistuin). Kuten edellä 18 kohdassa jo todettiin, ennakkoratkaisua pyytävä tuomioistuin katsoo, että tämä rangaistus kuuluu puitepäätöksen 2008/947 2 artiklan 4 alakohdan ja 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan soveltamisalaan, koska se sisältää tuomitun käyttäytymistä koskevan määräyksen.
- 21 Espanjalaisen tuomioistuimen Bulgariassa annetun rikostuomion siinä osassa, jossa tuomitulta peruutettiin oikeus kuljettaa moottoriajoneuvoa kuudeksi kuukaudeksi, täytäntöönpanosta kieltäytymiselle esittämät muut perusteet edellyttävät samoin toisessa ennakkoratkaisukysymyksessä tarkoitetun unionin oikeuden tulkintaa. Espanjalaisen tuomioistuimen näkemyksen mukaan peruste bulgarialaisen tuomioistuimen määräämän rangaistuksen täytäntöönpanosta kieltäytymiselle sisältyy myös direktiivin 2006/126 säännöksiin, sellaisina kuin unionin tuomioistuin on tulkinnut niitä 23.4.2015 antamassaan tuomiossa, jonka mukaan ainoastaan tuomion antaneen valtion viranomaiset voivat vaatia tuomittua luovuttamaan ajokortin, jotta tämä ei voi kuljettaa moottoriajoneuvoa kyseisen valtion alueella.
- 22 Vaikka espanjalainen tuomioistuin ei nimeä tuomiota yksiselitteisesti, tuomion päivämäärän, sen antaneen jaoston ja siinä tulkittun unionin oikeussäännön perusteella on ilmeistä, että sillä tarkoitetaan asiassa C-260/13 annettua tuomiota.

- 23 Ennakkoratkaisua pyytävä tuomioistuin katsoo, että mainitussa unionin tuomioistuimen asiassa C-260/13 antamassa tuomiossa esitettyä unionin oikeuden tulkintaa ei voida soveltaa rajattomasti pääasiaan, koska sen tosiseikat ja oikeudelliset seikat eroavat kyseisen asian tosiseikoista ja oikeudellisista seikoista, joiden ratkaisemiseksi mainitussa asiassa esitettiin ennakkoratkaisupyyntö.
- 24 Kaikessa lyhykäisyydessään riita-asia, jossa esitettiin ennakkoratkaisupyyntö asiassa C-260/13, koski jäsenvaltion, jossa rikkomus oli tapahtunut, viranomaisten toimien, joilla ne kieltäytyivät tunnustamasta siellä tilapäisesti oleskelevan tekijän ajokortin pätevyyttä, yhteensopivuutta direktiivin 2006/126 säännösten kanssa. Riita, joka oli saatettu ennakkoratkaisua pyytävän tuomioistuimen käsiteltäväksi mainitussa asiassa, koski rikkomukseen, joka oli tapahtunut kyseisessä valtiossa, syyllistyneen ajokortin peruuttamisen (sen pätevyyden tunnustamatta jättämisen) pätevyyttä unionin oikeuden kannalta, kun otetaan huomioon, että ajokortti oli myönnetty aiemmin jäsenvaltiossa, jossa rikkomukseen syyllistyneellä oli vakinainen asuinpaikka.
- 25 Pääasian oikeudenkäynnissä käsiteltävässä asiassa pääasiallisena ongelmana on tosiasiallisesti se, että lopullisen tuomion, jossa Bulgarian tasavallan alueella tehdystä rikoksesta määrättiin Bulgarian aineellista oikeutta soveltaen seuraamus – moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan tekijän oikeuden määräaikainen peruuttaminen –, paneminen täysimääräisesti täytäntöön on tosiasiallisesti mahdotonta. Tämä täytäntöönpanon mahdottomuus johtuu siitä, että tuomitun laillinen vakinainen asuinpaikka sijaitsee toisessa jäsenvaltiossa, tässä tapauksessa Espanjassa, ja että hänelle alun perin Bulgariassa myönnetty ajokortti vaihdettiin Espanjassa toiseen ajokorttiin.
- 26 Se, että espanjalainen tuomioistuin kieltäytyy tunnustamasta ja panemasta täytäntöön Bulgariassa määrättyä seuraamusta, johtaa tuomitun jäämiseen rankaisematta sekä Espanjassa että Bulgariassa, koska hän voisi vapaata liikkuvuutta koskevaa oikeuttaan käyttäen palata tilapäisesti tai pysyvästi Bulgariaan, jossa hän voisi kuljettaa moottoriajoneuvoa voimassa olevalla, Espanjassa myönnetyllä ajokortillaan, vaikka hänen oikeutensa kuljettaa moottoriajoneuvoa peruutettiin väliaikaisesti.
- 27 Oikeudellisesti tarkasteltuna asiassa C-260/13 esitetty tulkinta koskee direktiivin 2006/126 2 artiklan 1 kohdan ja 11 artiklan 4 kohdan toisen alakohdan tulkintaa. Ennakkoratkaisua pyytävässä tuomioistuimessa vireillä olevassa pääasian oikeudenkäynnissä ei tarvitse tulkita direktiivin 2006/126 2 artiklan 1 kohtaa, koska Euroopan unionin jäsenvaltioiden velvollisuus tunnustaa toisten jäsenvaltioiden antamat ajokortit vastavuoroisesti ei ole riidanalainen eikä vaadi selventämistä. Pääasian tosiseikat eivät kuulu kokonaisuudessaan ja yksinomaan direktiivin 2006/126 11 artiklan 4 kohdan toisen alakohdan tunnusmerkistöön, koska ajankohtana, jona bulgarialaisen tuomioistuimen määräämä seuraamus – moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan oikeuden määräaikainen peruuttaminen – tuli lainvoimaiseksi, tuomitulla oli Espanjan viranomaisten myöntämä ajokortti, johon hänen alkuperäinen, Bulgariassa myönnetty ajokorttinsa oli vaihdettu.

- 28 Ennakkoratkaisua pyytävän tuomioistuimen näkemyksen mukaan nyt käsiteltävässä asiassa on tarpeen tulkita direktiivin 2006/126 11 artiklan 2 kohtaa, koska kyseisessä säännöksessä mainittu rikoslain ja yleistä järjestystä koskevien säädösten alueellisen soveltamisen periaate on pääasian olosuhteissa ristiriidassa puitepäätöksen 2008/947 mukaisen rikustuomioiden vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen ja sen soveltamisen kanssa. Ennakkoratkaisua pyytävän tuomioistuimen näkemyksen mukaan tällä tulkinnalla on vastattava kysymykseen, kumpi ennakkoratkaisukysymyksissä mainituista unionin oikeuden säädöksistä on *lex specialis* -suhteessa toiseen: onko se direktiivi 2006/126, joten sen säännösten perusteella tuomion, jonka osalta on laadittu puitepäätöksen 2008/947 mukainen todistus, täytäntöönpanosta voidaan kieltäytyä, vai onko puitepäätös 2008/947 erityisempi säädös direktiivin 2006/126 11 artiklan 2 kohdassa vahvistettuun rikoslain ja yleistä järjestystä koskevien säädösten alueellisen soveltamisen periaatteeseen nähden?
- 29 Ennakkoratkaisua pyytävän tuomioistuimen käsityksen mukaan pääasian tosiseikat edellyttävät myös direktiivin 2006/126 11 artiklan 4 kohdan ensimmäisestä kolmanteen alakohdan tulkintaa. Näiden säännösten sanamuodon perusteella niissä säädetään ilmeisesti muita edellytyksiä asettamatta, että moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan oikeuden rajoittaminen on jäsenvaltiossa peruste kieltäytyä myöntämästä ajokorttia tai hyväksymästä toisen jäsenvaltion myöntämää ajokorttia. Nyt käsiteltävässä asiassa tarvitaan kuitenkin laajempaa tulkintaa siitä, missä määrin moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan oikeuden rajoittamisella on samat seuraukset myös sellaisen ajokortin tapauksessa, joka myönnettiin alun perin rajoituksen toteuttaneessa jäsenvaltiossa ja joka on sittemmin vaihdettu toiseen ajokorttiin toisessa jäsenvaltiossa.
- 30 Pääasian tosiseikat edellyttävät direktiivin 2006/126 11 artiklan 4 kohdan toisen alakohdan tulkintaa ja tältä osin unionin tuomioistuimen asiassa C-260/13 antaman tuomion tuomiolauselman 1 kohdassa tästä säännöksestä jo esittämän tulkinnan täsmentämistä, koska nyt käsiteltävän asian tosiseikat eroavat mainitun asian tosiseikoista mutta mainitussa tuomiossa vahvistetut periaatteet ovat edelleen yhtä päteviä. Ennakkoratkaisua pyytävän tuomioistuimen mukaan nämä periaatteet ilmenevät tuomiossa tunnustetusta jäsenvaltion, jossa rikkomus on tapahtunut, toimivallasta soveltaa kansallisia säännöksiään moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan rikkomukseen syyllistyneen oikeuden rajoittamiseksi alueellaan, vaikka rikkomukseen syyllistyneellä oli ennen rikkomusta toisen jäsenvaltion myöntämä ajokortti.
- 31 Kun otetaan huomioon tulkinta, jonka unionin tuomioistuin on esittänyt direktiivin 2006/126 11 artiklan 4 kohdan toisesta alakohdasta asiassa C-260/13 antamassaan tuomiossa, pääasian oikeudenkäynnissä annetussa tuomiossa määrätty seuraamus, jolla tuomitun oikeus kuljettaa moottoriajoneuvoa peruutettiin kuudeksi kuukaudeksi, vaikuttaa tässä mielessä pätevältä riippumatta siitä, että tuomitulla oli rikoksen tekoajankohtana Espanjan kuningaskunnan myöntämä ajokortti – johon hänen alkuperäinen, Bulgariassa myönnetty ajokorttinsa oli vaihdettu.



- 32 Bulgarialaisen tuomioistuimen määräämän seuraamuksen – moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan oikeuden peruuttaminen kuudeksi kuukaudeksi – pätevyydestä olisi direktiivin 2006/126 11 artiklan 4 kohdan toisen alakohdan perusteella seurattava, että se voidaan panna täytäntöön sekä Bulgarian alueella että Espanjassa, kun otetaan huomioon vastavuoroisen tunnustamisen periaate sekä se, että tuomitun vakinainen asuinpaikka on Espanjassa.
- 33 Samanaikaisesti sillä, että espanjalainen tuomioistuin kieltäytyy unionin tuomioistuimen asiassa C-260/13 antamassaan tuomiossa direktiivin 2006/126 11 artiklan 4 kohdan toisesta alakohdasta esittämään tulkintaan vedoten tunnustamasta ja panemasta täytäntöön ennakkoratkaisua pyytävän tuomioistuimen määräämää seuraamusta, jolla oikeus kuljettaa moottoriajoneuvoa peruutettiin kuudeksi kuukaudeksi, estää myös rangaistuksen täytäntöönpanon Bulgariassa, koska vapaan liikkuvuuden ja Bulgarian viranomaisten Euroopan unionin sisäisessä liikenteessä riskinarvioinnin perusteella tekemien rajatarkastusten vuoksi on lähes mahdotonta ottaa ajokortti pois tuomitulta, jos tämä oleskelee Bulgariassa. Tässä mielessä on tarpeen täsmentää, onko tällainen lopputulos direktiivin 2006/126 11 artiklan 4 kohdan toisen alakohdan merkityksen ja tavoitteen mukainen, kun otetaan huomioon pääasian tosiseikat ja unionin tuomioistuimen tämän säännöksen asiassa C-260/13 tekemän tulkinnan yhteydessä jo vahvistetut periaatteet.
- 34 Ennakkoratkaisua pyytävä tuomioistuin katsoo lisäksi, että molemmissa ennakkoratkaisukysymyksissä mainittujen puitepäätöksen 2008/947 ja direktiivin 2006/126 säännösten pyydettyssä tulkinnassa on otettava myös huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 91 artiklan 1 kohdan c alakohdassa määritetty yhteinen liikennepolitiikka, jonka yhteydessä jäsenvaltiot ovat velvollisia toteuttamaan toimenpiteitä liikenneturvallisuuden parantamiseksi.
- 35 Ennakkoratkaisua pyytävän tuomioistuimen käsityksen mukaan puitepäätöksen 2008/947 ja direktiivin 2006/126 tulkinta siten, että määrätyn seuraamuksen – moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan oikeuden määräaikainen peruuttaminen – täytäntöönpano ei ole sallittua, estäisi liikenneturvallisuuden parantamista koskeviin yhteisen liikennepolitiikan tavoitteisiin pyrkimisen, koska liikenneriikkomukseen, jossa kahdelle muulle henkilölle on aiheutunut keskivaikea ruumiinvamma, syyllistynyt jäisi tosiasiallisesti rankaisematta.
- 36 Tekijän rankaisematta jääminen johtuisi siitä, että valistamiseen ja ennaltaehkäisyyn parhaiten soveltuvaa rangaistusta, nimittäin moottoriajoneuvon kuljettamista koskevan oikeuden määräaikaista peruuttamista, on mahdotonta panna täytäntöön. Toisen vastavuoroista tunnustamista koskevan välineen – vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin 24.2.2005 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2005/214/YOS – mukaisesti pääasian oikeudenkäynnissä määrätyn toisen, lievemmän rangaistuksen tunnustamiselle ei sitä vastoin ole estettä.

- 37 Espanjalaisen tuomioistuimen kieltäytyttyä tällä tavalla tunnustamasta ja panemasta täytäntöön Bulgariassa määrättyä seuraamusta, jossa tuomitun oikeus kuljettaa moottoriajoneuvoa peruutetaan kuudeksi kuukaudeksi, ennakkoratkaisua pyytävä tuomioistuin pohtii, onko sen pidätyttävä toimista siihen saakka, kunnes Bulgarian oikeudessa tämän rangaistuksen täytäntöönpanolle asetettu määräaika päättyy, nyt tarkasteltavassa tapauksessa 20.11.2022 saakka, vai onko sen toimitettava uusi puitepäätöksessä 2008/947 tarkoitettu todistus, jossa se perustelee tarkemmin juuri tämän vastavuoroista tunnustamista ja täytäntöönpanoa koskevan sääntelyn sovellettavuutta sekä pyydetyn tunnustamisen yhteensopivuutta direktiivin 2006/126 11 artiklan 2 kohdan ja 4 kohdan ensimmäisestä kolmanteen alakohdan kanssa.

TYÖASIAKIRJA